

## Porównanie tłumaczeń II Królewska 9:28

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                      |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Wtedy jego słudzy przewieźli go na rydwanie do Jerozolimy i pochowali go w jego grobie, przy jego ojcach,* w Mieście Dawida. <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Jego słudzy przewieźli go na rydwanie do Jerozolimy i pochowali w jego grobie, przy jego ojcach, w Mieście Dawida.                         |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Jego słudzy przewieźli go do Jerozolimy i pogrzebali w jego grobie z jego ojcami w mieście Dawida.                                         |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I kazali go zawieść słudzy jego do Jeruzalemu, a pogrzebli go w grobie jego z ojcami jego w mieście Dawidowem.                             |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A słudzy jego włożyli go na wóz jego i wieźli do Jeruzalem, i pogrzebli go w grobie z ojcy jego w Mieście Dawidowym.                       |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Słudzy jego przewieźli go do Jerozolimy i pochowali w grobie jego, razem z przodkami, w Mieście Dawidowym.                                 |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Wtedy jego słudzy przywieźli go na rydwanie do Jeruzalemu i pochowali go w jego grobie obok jego ojców w Mieście Dawida.                   |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Jego słudzy przywieźli go do Jerozolimy i pochowali w grobie przy jego przodkach w Mieście Dawida.                                         |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Jego słudzy przewieźli go do Jerozolimy i pochowali w jego grobie, u boku przodków, w Mieście Dawida.                                      |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Jego słudzy zawieźli go do Jerozolimy. Pogrzebano go w grobie z jego ojcami w Mieście Dawidowym.                                           |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І його поклали його раби на колісницю і повели його до Єрусалиму і поховали його в його гробі в місті Давида.                              |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zaś jego słudzy przenieśli go do Jerszalaïm oraz pochowali go w mieście Dawida, w grobie przy jego przodkach.                              |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Potem jego słudzy przewieźli go na rydwanie do Jerozolimy i pogrzebali go w jego grobie z jego praojcami w Mieście Dawidowym.              |

<sup>1)</sup> przy jego ojcach : brak w G.